

**AMBASADA UCRAINEI ÎN
ROMÂNIA**

Nr.

BF 2 AS
[Signature]

Anexă: 3 file

Ambasada Ucrainei în România prezintă salutul său Camerei Deputaților a Parlamentului României și are onoarea de a transmite anexat textul Rezoluției Radei Supreme a Ucrainei „Privind apelul Radei Supreme a Ucrainei către Organizația Națiunilor Unite și parlamentele naționale ale statelor lumii referitor la înființarea tribunalului internațional pentru investigarea persoanelor responsabile de săvârșirea crimelor legate de doborârea în data de 17 iulie 2014 a aeronavei companiei Malaysian Airlines, care efectua zborul pe ruta MH 17”.

Ambasada Ucrainei în România folosește acest prilej pentru a reînnoi Camerei Deputaților a Parlamentului României asigurarea înaltei sale considerații.

București, 11 august 2015

**CAMERA DEPUTAȚILOR
A PARLAMENTULUI ROMÂNIEI**

București

REZOLUȚIA
Parlamentului Ucrainei (Rada Supremă)
privind Apelul Radei Supreme a Ucrainei către Organizația Națiunilor Unite și
parlamentele naționale ale statelor lumii privind înființarea unui tribunal
internațional care să-i urmărească în justiție pe cei responsabili de săvârșirea
crimelor legate de doborârea aeronavei aparținând liniei aeriene Malaysia Airlines,
zborul MH17, în data de 17 iulie 2014

Rada Supremă a Ucrainei **decretează** :

1. Adoptarea Apelului Radei Supreme din Ucraina către Organizația Națiunilor Unite și parlamentele naționale ale statelor lumii privind înființarea unui tribunal internațional care să-i urmărească în justiție pe cei responsabili de săvârșirea crimelor legate de doborârea aeronavei aparținând liniei aeriene Malaysia Airlines, zborul MH17, în data de 17 iulie 2014 (anexat).
2. Încredințarea Președinte Parlamentului din Ucraina că va supune, imediat, textul acestei rezoluții, atenției Organizației Națiunilor Unite și parlamentelor naționale ale lumii.
3. Intrarea în vigoare a Rezoluției, la data adoptării sale.

Președintele Radei Supreme

V. Groysman

Kiev

16 iulie 2015

Nr. 642-VIII

APELUL

Radei Supreme a Ucrainei către Organizația Națiunilor Unite și către parlamentele naționale ale lumii, cu privire la înființarea unui tribunal internațional pentru a-i urmări în justiție pe cei responsabili de crimele legate de prăbușirea zborului Malaysia Airlines MH17, în data de 17 iulie 2014

Acum un an, la 17 iulie 2014, zborul Malaysia Airlines MH17 a fost doborât deasupra teritoriului Ucrainei, în regiunea Donețk, care fusese ocupată ca urmare a unei agresiuni armate a Federației Ruse. 283 de pasageri și 15 membri ai echipajului de la bordul zborului MH17 au pierit ca urmare a acestei crime internaționale.

Crima mai sus menționată a cauzat un protest internațional de dimensiuni considerabile. În mod special, Consiliul de Securitate al ONU a adoptat Rezoluția 2166 (2014), la 21 iulie 2014, în care a subliniat necesitatea unei anchete internaționale complete, aprofundate și independente, în conformitate cu normele de aviație civilă internațională ale Organizației Internaționale a Aviației Civile (OACI) și a cerut tuturor statelor și actorilor din regiune să coopereze pe deplin în anchetele civile și penale pentru a-i aduce în fața justiției pe cei responsabili de acest eveniment.

Constatările preliminare, emise la 9 septembrie 2014, de către Biroul olandez de Investigație pentru Securitate, autorizat pentru a ancheta evenimentul, au arătat că aeronava a fost deteriorată din exterior de către un număr mare de obiecte cu energie înaltă.

Rada Supremă a Ucrainei adresează condoleanțe familiilor și persoanelor dragi victimelor acestui incident și sprijină pe deplin inițiativa comună a Ucrainei, Olandei, Malaieziei, Australiei și Belgiei, care efectuează o anchetă penală independentă în cazul prăbușirii aeronavei, de instituire a unui tribunal penal internațional de către Consiliul de Securitate al ONU, cu scopul de a-i urmări în justiție pe cei responsabili pentru crimele legate de acest eveniment.

Conducerea Federației Ruse a încercat să abată investigarea acestei crime prin toate mijloacele și să dezinformeze comunitatea internațională. Federația Rusă, în calitate de stat agresor, care a anexat Crimeea, a ocupat o parte a regiunii Donbas și i-a transformat pe militarii săi în teroriști sângeroși, nu are nici dreptul moral, nici dreptul legal să blocheze decizia Consiliului de Securitate al ONU de instituire a tribunalului internațional mai sus menționat.

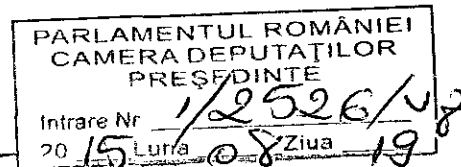
Înființarea unui tribunal internațional de către Consiliul de Securitate al Organizației Națiunilor Unite, în temeiul Capitolului VII al Cartei Națiunilor Unite, este cel mai bun mijloc de a face dreptate victimelor și celor dragi lor și va fi în conformitate cu cele mai înalte standarde internaționale. Acesta va constitui un răspuns adecvat oferit de ONU referitor la această tragedie, având în vedere că evenimentul și implicațiile de securitate pentru aviația civilă afectează interesele comunității internaționale în ansamblu, amenință pacea și securitatea internațională și pun în pericol aviația civilă.

Rada Supremă a Ucrainei solicită tuturor statelor membre ale ONU:

Să împiedice impunitatea autorilor responsabili de doborârea avionului Malaysia Airlines și să garanteze stricta punere în aplicare a principiului de inevitabilitate a pedepsei;

Să îndemne Federația Rusă să sprijine adoptarea rezoluției Consiliului de Securitate al ONU privind instituirea unui tribunal penal internațional pentru a-i investiga pe cei responsabili de săvârșirea acestei crime internaționale;

Să asigure o cooperare corespunzătoare cu organismele tribunalului, ulterior înființării acestuia.



**ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ
В РУМУНІЇ**

№ 1720

St S. C. Paucity
(Bv)
20.08.2015

Додаток: 3 арк.

Посольство України в Румунії засвідчує свою повагу Палаті Депутатів Парламенту Румунії і має честь передати у додатку текст Постанови Верховної Ради України „Про звернення Верховної Ради України до Організації Об'єднаних Націй, національних парламентів держав світу щодо створення міжнародного трибуналу для судового переслідування осіб, відповідальних за злочини, пов'язані зі збитим літаком авіакомпанії Malaysian Airlines, що здійснював рейс МН 17 17 липня 2014 року”.

Посольство України в Румунії
користується цією нагодою, щоб поновити
Палаті Депутатів Парламенту Румунії
запевнення у своїй високій повазі.

Бухарест, 11 серпня 2012 року



PARLAMENTUL ROMANIEI
CAMERA DEPUTATILOR
SECRETAR GENERAL

№. 6/1792 CP/21.08.2015

ПАЛАТА ДЕПУТАТІВ ПАРЛАМЕНТУ РУМУНІЇ

м. Бухарест



ПОСТАНОВА

Верховної Ради України

Про Звернення Верховної Ради України до Організації Об'єднаних Націй, національних парламентів держав світу щодо створення міжнародного трибуналу для судового переслідування осіб, відповідальних за злочин, пов'язаний зі збитим літаком авіакомпанії Malaysia Airlines, що здійснював рейс МН17
17 липня 2014 року

Верховна Рада України постановляє:

1. Затвердити Звернення Верховної Ради України до Організації Об'єднаних Націй, національних парламентів держав світу щодо створення міжнародного трибуналу для судового переслідування осіб, відповідальних за злочин, пов'язаний зі збитим літаком авіакомпанії Malaysia Airlines, що здійснював рейс МН17 17 липня 2014 року (додається).
2. Доручити Голові Верховної Ради України невідкладно направити текст Звернення до Організації Об'єднаних Націй, національних парламентів держав світу.
3. Ця Постанова набирає чинності з моменту її прийняття.



Голова Верховної Ради
України

м. Київ

16 липня 2015 року

№ 642-VIII

В.ГРОЙСМАН

62236

20

07

15

ЗВЕРНЕННЯ

Верховної Ради України до Організації Об'єднаних Націй, національних парламентів держав світу щодо створення міжнародного трибуналу для судового переслідування осіб, відповідальних за злочин, пов'язаний зі збитим літаком авіакомпанії Malaysia Airlines, що здійснював рейс MH17 17 липня 2014 року

Рік тому, 17 липня 2014 року, над окупованою внаслідок збройної агресії Російської Федерації територією України в Донецькій області був збитий пасажирський літак авіакомпанії Malaysia Airlines, що здійснював рейс MH17. 283 пасажирів і 15 членів екіпажу, які перебували на борту цього літака, загинули внаслідок цього міжнародного злочину.

Згаданий злочин викликав значний міжнародний резонанс. Зокрема, 21 липня 2014 року Рада Безпеки ООН ухвалила резолюцію 2166 (2014), у якій висловила підтримку намірам здійснити повне, належне і незалежне міжнародне розслідування інциденту відповідно до правил Організації міжнародної цивільної авіації та закликала усі держави-члени ООН надати будь-яку запитувану допомогу у цивільному і кримінальному розслідуванні інциденту та притягненні винних до відповідальності.

Попередні висновки, оприлюднені 9 вересня 2014 року Радою з Безпеки на транспорті Нідерландів, якій передані повноваження з розслідування інциденту, свідчать про ураження літака ззовні великою кількістю елементів ураження.

Верховна Рада України висловлює співчуття рідним і близьким загиблих та всіляко підтримує спільну ініціативу України, Нідерландів, Малайзії, Австралії та Бельгії, які проводять незалежне кримінальне розслідування справи за фактом збиття літака, щодо створення Радою Безпеки ООН міжнародного кримінального трибуналу для притягнення до відповідальності осіб, винних у скоєнні пов'язаних з цим інцидентом злочинів.

Керівництво Російської Федерації всіляко намагалося зірвати розслідування цього злочину та дезінформувати світову спільноту. Російська Федерація як держава-агресор, що анексувала Крим, окупувала частину Донбасу та перетворила своїх військовослужбовців на кривавих терористів, не має ні морального, ні юридичного права блокувати рішення Ради Безпеки ООН про створення зазначеного міжнародного трибуналу.

Заснування Радою Безпеки ООН незалежного міжнародного кримінального трибуналу відповідно до глави VII Статуту ООН є найкращим засобом забезпечення справедливості для жертв та їхніх близьких і відповідатиме найвищим міжнародним стандартам. Це стане адекватною реакцією ООН на трагедію, оскільки інцидент і пов'язані з ним наслідки для безпеки цивільної авіації зачіпають інтереси міжнародного співтовариства в цілому, загрожують міжнародному миру і безпеці та наражають на небезпеку цивільну авіацію.

Верховна Рада України звертається до всіх держав-членів ООН:

не допустити безкарності винних у злочині, пов'язаному зі збитим літаком малайзійської авіакомпанії, та забезпечити неухильну реалізацію принципу невідворотності покарання;

закликати Російську Федерацію підтримати ухвалення Радою Безпеки ООН резолюції про створення міжнародного кримінального трибуналу для судового встановлення винних та переслідування осіб, відповідальних за цей міжнародний злочин;

забезпечити належну співпрацю з органами трибуналу після його створення.

RESOLUTION
Of the Verkhovna Rada of Ukraine

On the Appeal of the Verkhovna Rada of Ukraine to the United Nations and the national parliaments of the world on the establishment of an international tribunal to prosecute those responsible for crimes related to the downing of the Malaysia Airlines flight MH17 on 17 July 2014

The Verkhovna Rada of Ukraine **decrees:**

1. To adopt the Appeal of the Verkhovna Rada of Ukraine to the United Nations and the national parliaments of the world on the establishment of an international tribunal to prosecute those responsible for crimes related to the downing of the Malaysia Airlines flight MH17 on 17 of July 2014 (attached).
2. To entrust the Chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine with an immediate submission of the text of this Resolution to the United Nations and the national parliaments of the world.
3. This Resolution enters into force on the day of its adoption.

Chairman of the Verkhovna Rada of Ukraine

V. Groysman

Kyiv
16 July 2015
№ 642-VIII

THE APPEAL

Of the Verkhovna Rada of Ukraine to the United Nations and the national parliaments of the world on the establishment of an international tribunal to prosecute those responsible for crimes related to the downing of the Malaysia Airlines flight MH17 on 17 July 2014

One year ago on 17 July 2014 the Malaysia Airlines flight MH17 was downed over the territory of Ukraine in the Donetsk Oblast, which had been occupied as a result of an armed aggression of the Russian Federation. 283 passengers and 15 crewmembers on board of the MH17 flight perished as a result of this international crime.

The above-mentioned crime caused a considerable international outcry. In particular, the UN Security Council adopted Resolution 2166 (2014) on 21 July 2014, in which it stressed the need for a full, thorough and independent international investigation in accordance with international civil aviation guidelines of the International Civil Aviation Organization (ICAO) and called on all States and actors in the region to cooperate fully in relation to the civil and criminal investigation and to bring to justice those responsible for this incident.

The preliminary findings, issued on 9 September 2014 by the Dutch Safety Board, which is authorized to investigate the incident, showed that the aircraft was damaged from outside by a large number of high-energy objects.

The Verkhovna Rada of Ukraine expresses its condolences to the families and loved ones of the victims of this incident and fully supports the common initiative of Ukraine, the Netherlands, Malaysia, Australia and Belgium, which conduct an independent criminal investigation of the case into the downing of the aircraft, to establish an international criminal tribunal by the UN Security Council to prosecute those responsible for crimes connected with this incident.

The leadership of the Russian Federation has tried to derail the investigation of this crime by all means and to misinform the international community. The Russian Federation as an aggressor state, which annexed the Crimea, occupied a part of the Donbas region and turned its servicemen into bloody terrorists, has neither moral nor legal right to block the decision of the UN Security Council to establish the aforesaid international tribunal.

The establishment of an international tribunal by the UN Security Council under Chapter VII of the UN Charter is the best means of ensuring justice for the victims and their loved ones and will be in line with the highest international standards. It will constitute an adequate response to the tragedy by the UN since the incident and related security implications for civil aviation affect the interests

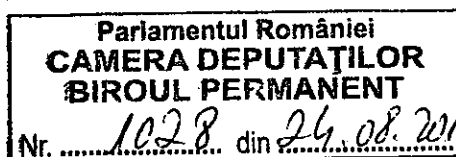
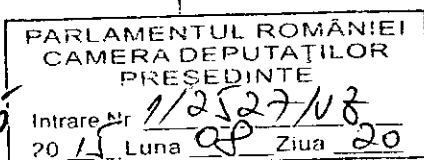
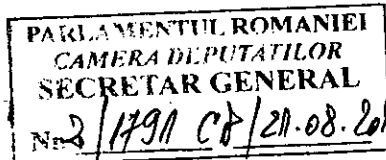
of the international community as a whole, threaten international peace and security and endanger civil aviation.

The Verkhovna Rada of Ukraine calls on all UN Member States:

To prevent impunity for perpetrators responsible for the downing of the Malaysia Airlines flight and to ensure strict implementation of the principle of inevitability of punishment;

To urge the Russian Federation to support the adoption of the UN Security Council resolution on the establishment of an international criminal tribunal to prosecute those responsible for this international crime;

To ensure appropriate cooperation with the tribunal's organs upon its establishment.



St. G. C. Pauciu
Bor

**ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ
В РУМУНІЇ**

№ 1685

Додаток: 2 арк.

Посольство України в Румунії засвідчує свою повагу Палаті Депутатів Парламенту Румунії – Комісія з питань зовнішньої політики і має честь передати у додатку текст Звернення Комітету Верховної Ради України у закордонних справах та Голів Постійних делегацій Верховної Ради України у Парламентських Асамблеях міжнародних організацій до комітетів у закордонних справах іноземних парламентів та керівників національних Парламентських делегацій у Парламентських Асамблеях міжнародних організацій щодо необхідності забезпечення виконання Російською Федерацією Мінських угод.

Посольство України в Румунії користується цією нагодою, щоб поновити Палаті Депутатів Парламенту Румунії – Комісія з питань зовнішньої політики запевнення у своїй високій повазі.

Бухарест, 5 серпня 2015 року



**ПАЛАТА ДЕПУТАТІВ ПАРЛАМЕНТУ РУМУНІЇ
КОМІСІЯ З ПИТАНЬ ЗОВНІШНЬОЇ ПОЛІТИКИ**

м. Бухарест

Traducere din limba ucraineană

plv. MAE + recomandări!
urgent**AMBASADA UCRAINEI ÎN
ROMÂNIA**

Nr. 1685

Sti pt RP.


Anexă: 2 file

Ambasada Ucrainei în România prezintă salutul său Camerei Deputaților a Parlamentului României – Comisia pentru politică externă și are onoarea de a transmite anexat textul Apelului Comitetului Radei Supreme a Ucrainei pentru afaceri externe și al Președinților Delegațiilor Permanente a Radei Supreme a Ucrainei la Adunările Parlamentare ale organizațiilor internaționale către comitetele pentru afaceri externe ale parlamentelor naționale și șefii delegațiilor parlamentelor naționale la Adunările Parlamentare ale organizațiilor internaționale privind necesitatea asigurării îndeplinirii de către Federația Rusă a Acordurilor de la Minsk.

Ambasada Ucrainei în România folosește acest prilej pentru a reînnoi Camerei Deputaților a Parlamentului României – Comisia pentru politică externă asigurarea înaltei sale considerații.

București, 5 august 2015

**CAMERA DEPUTAȚILOR A PARLAMENTULUI ROMÂNIEI
COMISIA PENTRU POLITICĂ EXTERNĂ****București**

*Traducere din limba ucraineană***Apel**

**al Comitetului Radei Supreme a Ucrainei pentru afaceri externe
și al Președinților Delegațiilor Permanente a Radei Supreme a Ucrainei la
Adunările Parlamentare ale organizațiilor internaționale
către comitetele pentru afaceri externe ale parlamentelor naționale
și șefii delegațiilor parlamentelor naționale la Adunările Parlamentare ale
organizațiilor internaționale privind necesitatea asigurării îndeplinirii de către
Federația Rusă a Acordurilor de la Minsk**

În data de 12 februarie 2015 membrii Grupului Trilateral de Contact, din care fac parte reprezentanții Ucrainei, Rusiei și reprezentantul special al președintelui OSCE, au semnat la Minsk Complexul de acțiuni pentru îndeplinirea acordurilor de la Minsk. Deasemenea a fost susținută Declarația Președintelui Ucrainei, Președintelui Republicii Franceze, Cancelarului Republicii Federale Germania și a Președintelui Federației Ruse privind realizarea Complexului de acțiuni pentru îndeplinirea înțelegerilor de la Minsk, adoptat în data de 12 februarie 2015.

Comitetul susține îndeplinirea necondiționată a înțelegerilor de la Minsk și implementarea lor corespunzătoare, în primul rând a celor ce se referă la încetarea focului și retragerea armamentului greu și eliberarea ostaticilor. Confirmare a acestui fapt este hotărârea Radei Supreme a Ucrainei privind implementarea reformei constituționale, pașii legislativi în direcția unei decentralizări reale în Ucraina, activitatea de pregătire a alegerilor locale, inclusiv în unele raioane ale regiunilor Donețk și Lugansk ale Ucrainei în conformitate cu legislația ucraineană și cu respectarea standartelor OSCE. Organizarea alegerilor cu respectarea acestor cerințe și cu o apreciere pozitivă din partea OIDD OSCE o considerăm o idee fundamentală a înțelegerilor de la Minsk și o componentă indispensabilă pentru stabilizarea situației în Donbas.

Reamintim, că anume în urma organizării în Donbas în data de 2 noiembrie 2014 a farsei electorale, nerecunoscute de nici un stat, au fost de fapt anulate înțelegerile de la Minsk din 5 și 19 septembrie 2014, ce a subminat evoluția procesului de pace. În același timp, adoptarea de către Rada Supremă a Ucrainei a Legii „Privind modul special de autoadministrare locală în unele raioane ale regiunilor Donețk și Lugansk” minimizează orice încercări ale liderilor locali, susținuți de Rusia, de a legitima entitățile ilegale, create în Donbas după data de 2 noiembrie 2014.

Comitetul menționează activitatea intensivă a Grupului Trilateral de Contact și a subgrupurilor tematice, care au fost înființate în cadrul lui, și care au început discutarea aspectelor practice privind îndeplinirea acordurilor de la Minsk.

Avem în vedere, că scopul prioritar al acestor subgrupuri este convenirea cât mai urgentă și sprijinirea realizării practice a măsurilor suplimentare capabile să asigure regimul de încetare totală și durabilă a focului, finalizarea procesului de retragere a armamentului greu cu calibrul 100 mm și mai mult, retragerea ulterioară a tancurilor, a artileriei cu calibrul până la 100 mm și a lansatoarelor de mine cu calibrul până la 120 mm în condițiile monitorizării și verificării de către OSCE, soluționarea problemelor socio-economice și umanitare ale regiunii, care au apărut ca o consecință a activității teroriste a așa-ziselor „Republici Populare Donețk și Lugansk” și a agresiunii militare ruse în Estul Ucrainei, eliberarea necondiționată a tuturor

ostaticilor, inclusiv a cetățenilor ucraineni, care sunt reținuți ilegal în Rusia, accesul liber al ajutoarelor umanitare internaționale către populația din regiune.

O direcție importantă a activității Grupului Trilateral de Contact și a subgrupurilor lui este susținerea maximă a activității de monitorizare și verificare a OSCE și a Misiunii speciale de monitorizare a OSCE în Ucraina, în speță privind asigurarea libertății de circulație și siguranței observatorilor Organizației, accesului lor fără obstacole în orice zonă, inclusiv la segmentele temporar necontrolate ale frontierei ucraineano-ruse.

În pofida faptului că înțelegerile de la Minsk au creat premisele pentru reglementarea pașnică a situației din Donbas, în ultima perioadă se observă o înrăutățire considerabilă a situației de securitate în această regiune ca consecință a creșterii intensității tirurilor de artilerie, provocărilor din partea formațiunilor ilegale înarmate a așa-ziselor „Republici Populare Donețk și Lugansk”. Federația Rusă, ca unul dintre participanții „formatului Normandia”, în loc să influențeze formațiunile teroriste, pe care le controlează, astfel încât ele să înceteze focul, dimpotrivă – alimentează conflictul din Donbas prin livrarea așa-ziselor „Republici Populare Donețk și Lugansk” de tehnică militară modernă și muniție, prin recrutarea nestingerită și pregătirea pe teritoriul ei a insurgenților sub acoperirea așa-ziselor voluntari, prin folosirea militarilor armatei sale regulate în războiul împotriva poporului ucrainean.

Năzuința de a păstra integritatea teritorială a Ucrainei, de a asigura pacea și liniștea pe pământul ei tuturor cetățenilor, indiferent de etnia, limba și religia lor, și pe acest fundal de a construi un stat prosper european, ne obligă să ne adresăm către comitetele pentru afaceri externe ale parlamentelor naționale și șefii delegațiilor parlamentelor naționale la adunările parlamentare ale organizațiilor internaționale cu rugămintea de a lua măsuri hotărâte și urgente din instrumentarul diplomației parlamentare, de a exercita toată influența și buna credință pentru instaurarea păcii în Estul Ucrainei și încetarea agresiunii ruse în baza îndeplinirii de către Federația Rusă și de către grupările teroriste controlate de ea a acordurilor de la Minsk.

**Președintele Comitetului Radei Supreme a Ucrainei pentru afaceri externe
Hanna HOPKO**

**Șeful Delegației permanente a Radei Supreme la Adunarea Parlamentară NATO
Ivanna KLYMPUSH-TSYNTSADZE**

**Șeful Delegației permanente a Radei Supreme la Adunarea Parlamentară a
Consiliului Europei
Volodymyr ARIEV**

**Șeful Delegației permanente a Radei Supreme la Adunarea Parlamentară OSCE
Artur HERASYMOV**

**Șeful Delegației permanente a Radei Supreme la Adunarea Parlamentară
Euronest
Borys TARASIUK**